



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6674-е заседание

Понедельник, 5 декабря 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Чуркин (Российская Федерация)

Члены:

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ли Баодун
Колумбия	г-н Алсате
Франция	г-н Аро
Габон	г-н Мунгара-Муссоци
Германия	г-н Виттиг
Индия	г-н Хардип Сингх Пури
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-н Онемола
Португалия	г-н Мораеш Кабрал
Южная Африка	г-н Лахер
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Мир и безопасность в Африке

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Мир и безопасность в Африке

Председатель: В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителей Джибути, Кении, Сомали, Уганды, Эритреи и Эфиопии принять участие в данном заседании.

От имени Совета я приветствую президента Республики Джибути Его Превосходительство г-на Исмаила Омара Геллеха; президента Республики Сомали Его Превосходительство г-на Шейха Шарифа Шейха Ахмеда; премьер-министра Федеративной Демократической Республики Эфиопия Его Превосходительство г-на Мелеса Зенауи; министра иностранных дел Республики Кения Его Превосходительство г-на Мозеса Ветангулу; и Постоянного представителя Уганды при Африканском союзе г-на Мулла Катенде, которые принимают участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции, находясь в Аддис-Абебе.

Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Сейчас я предоставляю слово президенту Республики Джибути Его Превосходительству г-ну Исмаилу Омару Геллеху.

Президент Геллех (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас и других членов Совета за то, что вы сделали сегодня возможным этот обмен мнениями. Я дважды приезжал сюда, чтобы провести в Совете брифинги, посвященные ситуации в нашем регионе, в частности в нашей стране, после совершенной Эритреей в июне 2008 года агрессии против нашей страны. Как уже известно, эта страна давно отрицает существование какого-либо пограничного конфликта между нашими двумя странами и продолжает лживо и нагло реагировать на наши усилия, направленные на разрешение наших споров дипломатическими и мирными средствами.

Несмотря на безответственное отношение эритрейского режима, правительство и народ Джибути, которые являются миролюбивыми и стремятся поддерживать наилучшие, по возможности, от-

ношения со всеми соседними странами, позитивно встретили соглашение о посредничестве, предложенное нашим катарским другом, и подписали его 6 июня 2010 года под эгидой эмира Катара Его Высочества дорогого шейха Хамада бен Халифа Аль Тани.

К сожалению, подписание этого соглашения и усилия нашего катарского друга не привели к отказу режима Эритреи от своих враждебных действий против нашей страны. Хуже того, он грубо и систематически продолжал свои действия, направленные на дестабилизацию обстановки, совершая похищения и осуществляя принудительную военную подготовку джибутийских молодых людей, которые затем проникали в северную часть Джибути для совершения террористических нападений на нашей земле.

Наша страна убеждена в преимуществах диалога и посредничества. Однако мы не позволим эритрейскому режиму нарушать нашу территориальную целостность или безнаказанно совершать террористические нападения на нашей территории. У нас есть конкретная информация о террористической деятельности Эритреи. В частности, мы задержали мятежников, которые прошли подготовку и были направлены эритрейским режимом в нашу страну с целью дестабилизации обстановки. Кроме того, мы также обнаружили оружие, которое этот самый режим пытался переправить в северную часть нашей территории, вновь предпринимая попытки дестабилизировать там обстановку. Наше правительство уже передало эту информацию Межправительственному органу по вопросам развития (МОВР), Африканскому союзу и Организации Объединенных Наций.

Продолжающееся на протяжении трех лет гробовое молчание в отношении судьбы наших пленных недопустимо и неприемлемо. Статья 3 соглашения о посредничестве предусматривает, что обе стороны должны предоставлять посредникам всю информацию о пропавших без вести военнослужащих, с одной стороны, а международное сообщество обращаться с различными призывами, с другой. Наше правительство оперативно сделало это, пригласив, в частности, представителей Международного комитета Красного Креста приехать и встретиться с эритрейскими пленными и дезертирами.

Однако нечестные и лживые высказывания эритрейского режима, который уже давно заявляет, и даже поклялся, что он не задерживает никого из 19 джибутийских пленных, были опровергнуты после побега 4 сентября двух джибутийских солдат, которые, согласно сообщениям, пропали без вести в ночь на 10 июня 2008 год. Они совершили побег из находящихся в Эритрее лагерей для интернированных лиц и пешком добрались до Судана. Затем их переправило в Джибути дружественное правительство Судана, которое мы хотели бы здесь поблагодарить. На сегодняшний день Джибути ничего не знает о судьбе 17 других джибутийских военнопленных.

Такое поведение неприемлемо и отражает полный отказ Эритреи соблюдать международные нормы и обязательства. Поэтому наше правительство требует незамедлительного и безусловного освобождения джибутийских военнопленных, которые удерживаются Эритреей. Кроме того, наше правительство требует, чтобы этот режим незамедлительно прекратил заниматься разжиганием беспорядков в северной части нашей страны.

Доклад Группы контроля за осуществлением резолюций 1864 (2008) и 1907 (2009) весьма содержательный (см. S/2011/433). Нужно ли напоминать о том, что этот доклад был представлен Совету в июне? Эритрея не только угрожает миру и стабильности в странах Африканского Рога, но и продолжает игнорировать международное сообщество, напрямую поддерживая террористические действия группировки «Аш-Шабааб». После трех лет молчания, отрицания и лжи власти Эритреи, похоже, пустили в ход все средства перед лицом угрозы экономических санкций, желая выступить с объяснениями в Совете. Их единственная цель — избежать санкций, стремясь, как всегда, представить себя жертвой.

Выводы в отношении действий Эритреи являются четкими и неоспоримыми. Мы предоставили властям Эритреи более чем достаточные возможности согласиться на диалог и переговоры, но все это было напрасно. Они уже приняли решение. Что касается их выбора, то он весьма очевиден, поскольку они продолжают игнорировать настоятельные призывы Совета Безопасности и региональных организаций.

В заключение я призываю всех членов Совета Безопасности поддержать новый проект резолюции, представленный от имени стран МОВР (S/2011/744). Цель этого проекта резолюции — напомнить Эритрее о том, что международное сообщество никогда не согласится с тем, чтобы этот режим продолжал дестабилизировать и терроризировать страны субрегиона. С учетом того, что эмбарго на поставки оружия и адресные санкции предыдущих резолюций, похоже, не смогли сдержать продолжающиеся и все более агрессивные и враждебные действия эритрейского режима, мы надеемся, что этот последний проект резолюции поможет более действенно осуществлять контроль за ним. Поэтому важно, чтобы члены Совета Безопасности постоянно следили за развитием ситуации и, в частности, осознавали угрозу, которую этот режим представляет для стабильности нашего субрегиона. Он должен жить в мире со своими соседями, вновь вступить в члены МОВР и прекратить дестабилизацию и вмешательство во внутренние дела соседних стран. Это все, что мы, джибутийское правительство и дружественные страны региона, требуем от Эритреи.

Председатель: Я благодарю президента Геллеха за его заявление.

Сейчас я предоставляю слово президенту Республики Сомали Его Превосходительству г-ну Шейху Шарифу Шейху Ахмеду.

Президент Ахмед (говорит по-арабски): Позвольте мне приветствовать всех членов Совета Безопасности и Вас, г-н Председатель, и мы хотели бы поблагодарить Вас за предоставленную нам возможность выступить здесь.

Совету Безопасности известно, сколько сомалийцев страдает от террористических групп. Правительство Сомали стремится, по мере возможности, добиться примирения с этими группами. Однако поддержка, которую они получают от эритрейского режима, препятствует этому примирению.

Совету также известно о наших отношениях с президентом Афеворком в прошлом. Мы знаем, что он не стремится способствовать установлению спокойствия в регионе до тех пор, пока не реализует свои ожидания и амбиции. «Аш-Шабааб» и «Аль-Каида» получают политическую, техническую и финансовую поддержку со стороны правительства Эритреи. Такая поддержка поступает по морю и по

воздуху. Известно, что сам Хасан Дахир Авейс находился в Асмэре. Затем он перебрался на самолете в Сомали. Это показывает, что эритрейский режим имеет возможность доставлять помощь из Асмэры в Сомали, которая непосредственно используется группировкой «Аш-Шабааб». Хорошо известно также, что Сомали не имеет непосредственных границ с Эритреей и что в прошлом у нее не было плохих отношений с Эритреей. Однако в нынешних обстоятельствах мы страдаем от действий движения «Аш-Шабааб», организации «Аль-Каида» и тех, кто оказывает им материальную поддержку из Эритреи. Напомню, что 22 мая 2009 года Хасан Дахир Авейс лично в средствах массовой информации поблагодарил Эритрею за ее прямую поддержку.

Режим Афеворка — единственный, кто не признает это правительство. Министр информации Эритреи заявил, что не возражает против этого правительства. Мы пытались урегулировать наши проблемы с Эритреей, обратившись к некоторым из ее друзей, в том числе к покойному Муамару Каддафи, который неоднократно призывал Эритрею оставить Сомали в покое и способствовать тому, чтобы движение «Аш-Шабааб» и группа Хасана Дахира Авейса достигли примирения с правительством, что позволило бы снять напряженность. Его призыв был открыто отвергнут. Мы также искали встречи с представителями Эритреи в контексте конференции стран Сахеля, но Эритрея не участвовала в этой встрече.

В 2009 году, когда я был избран, я связался с Муамаром Каддафи и попросил его выступить посредником, с тем чтобы ликвидировать нарождающиеся проблемы и убедить президента Эритреи не вмешиваться в дела нашей страны. Г-н Каддафи проинформировал меня о том, что его усилия были отвергнуты и что президент Эритреи четко заявил ему, что примирение с нашей страной невозможно. Более того, нашим посольствам в Кении и других странах стало известно о неких финансовых операциях и о том, что военные советники регулярно направляются в Сомали для подготовки террористических элементов. Они предоставили этим элементам карты и материально-техническую поддержку и участвовали в нападениях на Переходное федеральное правительство и силы Африканского союза в нашей стране.

У Сомали нет абсолютно никаких проблем с Эритреей, но эритрейский режим продолжает тер-

роризировать наш народ. Мы много раз пытались преодолеть эту проблему путем дипломатии и диалога, но эти меры отвергались. Думаю, что ни одно государство мира, кроме Эритреи, не объявляло о своей поддержке этих террористических организаций. Мы искренне сожалеем о тяжелой судьбе народа Эритреи, но интересы нашей страны и ее соседей нарушаются эритрейским режимом. Поэтому мы присоединились к остальным странам на сегодняшнем заседании, несмотря на то что члены Межправительственного органа по вопросам развития, как правило, не встречаются в случае отсутствия одного из членов, если только ситуация не является особенно неотложной. Надеюсь, что сейчас будет принято серьезное решение против эритрейского режима.

Председатель: Я благодарю президента Ахмеда за его заявление.

Сейчас я предоставляю слово премьер-министру Федеративной Демократической Республики Эфиопия Его Превосходительству г-ну Мелесу Зенауи.

Г-н Зенауи (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, а также членов Совета за то, что нам была предоставлена эта уникальная возможность выразить нашу озабоченность как от имени региона, так и от имени отдельных стран. Сегодня я буду выступать в своем качестве действующего Председателя Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР) и в качестве премьер-министра Эфиопии. На самом деле я мало что могу добавить к тому, что уже было сказано моими коллегами, но хотел бы особо подчеркнуть некоторые моменты.

Во-первых, мы как регион не жалуемся на внутреннюю политику эритрейского правительства. Нам может нравиться или не нравиться эта политика, но это не та проблема, которую мы хотим вынести на рассмотрение Совета Безопасности. Наша цель — решить проблему, связанную с тем, что Эритрея является основным источником нестабильности для всего региона.

Второй момент, который я хотел бы подчеркнуть, это то, что речь не идет о какой-то «семейной ссоре» между Эфиопией и Эритреей. Все государства-члены МОВР, в том числе Республика Южный Судан, которая присоединилась к нам недавно, представлены здесь сегодня и выражают общее

мнение, согласно которому Эритрея является основным источником нестабильности в нашем регионе.

Конечно, у самой Эфиопии также имеется проблема с Эритреей, которая возникла, когда Эритрея вторглась на нашу территорию. Это не обвинение, выдвинутое Эфиопией; это заключение нейтрального арбитражного трибунала, который был создан Эфиопией и Эритреей. Арбитражный трибунал признал, что Эритрея действительно вторглась на территорию Эфиопии без какой-либо провокации и, следовательно, должна выплатить компенсацию. Была создана комиссия по установлению границы, которая вынесла свое заключение по этому вопросу. Было принято решение о делимитации, и мы в Эфиопии приняли его без каких-либо условий. Нам может нравиться ли не нравиться само решение о делимитации, но мы официально и совершенно четко заявили, что принимаем его безоговорочно.

Эритрейцы утверждают, будто комиссия по установлению границы на самом деле демаркировала границу на карте. Как сказал нашему министру иностранных дел один очень известный министр иностранных дел постоянного государства — члена Совета Безопасности, демаркация границ на картах — это правовая фикция, причем очень опасная. Поэтому мы попросили эритрейцев вступить с нами в диалог, чтобы мы могли перейти к демаркации. Так поступили Нигерия и Камерун; они вступили в диалог, направленный на выполнение решения о делимитации. Так должны поступать взрослые люди. Мы просим от Эритреи только этого и ничего более.

Вот в чем суть так называемого спора о границе между Эфиопией и Эритреей. Это не «семейная ссора», так как этот спор начался не с Эфиопии. Эритрея сначала вторглась на йеменские острова Ханиш. Ее политика сводится к тому, чтобы сначала стрелять, а потом уже договариваться. Она сначала вторглась на нашу территорию, а потом приступила к переговорам. Она вторглась на территорию Джибути, отрицала, что вторглась на эту территорию, но в итоге призналась, что вторглась на эту территорию, выведя свои войска и позволив войскам Катара заменить их.

Речь идет не только о границах. В 1995 году, лишь год спустя после того, как Эритрея официаль-

но добилась независимости, у нее был конфликт с правительством Судана; она закрыла посольство Судана в Асмэре, передала его южносуданской оппозиции и публично заявила, что будет вооружать и обучать любые оппозиционные силы, которые готовы сместить режим в Хартуме. Она характеризует Переходное федеральное правительство Сомали как марионеточный режим и открыто и неоднократно проводит конференции с участием оппозиционных вооруженных групп Сомали, в том числе движения «Аш-Шабааб», в целях дестабилизации обстановки в Сомали. Это не «семейная ссора», — это региональная проблема. Проблема не в отсутствии коммуникации, а в позиции определенной клики в Асмэре, которая так и не повзрослела, оставшись просто повстанческой группой. Проблема в беззаконии и безрассудном неуважении к международным нормам.

Мы просим Совет Безопасности помочь нам остановить это беззаконие, поскольку Африканский Рог является очень неустойчивым регионом. В отсутствие верховенства права и действий со стороны Совета Безопасности, последствия будут таковы, что мы все останемся наедине с этой бедой и будем вынуждены либо защищаться, либо погибнуть. Такого выбора мы не хотели бы. Мы верим в верховенство права. Мы верим в полномочия Совета Безопасности. Мы считаем, что Совет Безопасности может и должен действовать.

На рассмотрение Совета представлен проект резолюции. Мы, страны МОВР, принимали активное участие в его подготовке. В этой связи мы хотели бы поблагодарить наших африканских братьев из Совета Безопасности, в частности Нигерию и Габон, за тесное сотрудничество с нами в процессе подготовки этого проекта резолюции и его представления Совету. Лично я разочарован тем, что многие из острых моментов впоследствии из проекта резолюции были исключены. Однако я убежден в том, что даже в своей нынешней редакции этот проект резолюции сможет направить правильный сигнал. Поэтому мы призываем членов Совета обеспечить — индивидуально и коллективно, — чтобы до клики Асмэры дошло послание, предупреждающее ее, что она не может продолжать дестабилизировать регион без каких-либо для нее последствий. Мы просим Совет принять меры и сделать это решительно.

Председатель: Сейчас я предоставляю слово г-ну Мозесу Ветангуле, министру иностранных дел Кении.

Г-н Ветангула (Кения) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени президента Кении Мваи Кобаки, который, к сожалению, не смог присоединиться к своим братьям в этих весьма важных прениях Совета Безопасности.

Лучшего времени, чтобы сосредоточить свое внимание на Эритрее, Совет Безопасности выбрать и не мог бы. Совет Безопасности является, пожалуй, самым важным хранителем международного мира и безопасности. Кения присоединяется к ранее выступившим президентам в поддержку намерения вынести наш вопрос на рассмотрение Совета Безопасности — вопрос, который, кстати, далеко не является новым. Мы просто просим ужесточить приговор и наказание, уже вынесенные стороненарушителю.

В последние пару лет регион Африканского Рога сталкивается с серьезными угрозами миру и безопасности. Для устранения этих угроз Организация Объединенных Наций и Африканский союз (АС) сотрудничают с Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР), нашей региональной организацией. В этом плане МОВР выступает очень серьезной и преданной своему делу стороной. Однако, к сожалению, одна из стран, которая вышла из состава членов нашей организации, — я имею в виду здесь Эритрею — продолжает проводить политику, идущую вразрез с нашими мирными усилиями и враждебную им. Сегодня наш регион не в первый раз обращается к Совету Безопасности; не является обоснованным и аргумент, согласно которому мы якобы обошли АС. Совет Безопасности нашим вопросом уже занимается. Мы просто просим Совет пересмотреть, ужесточить и исполнить приговор, который уже был вынесен стороненарушителю.

Наша страна Кения, как, впрочем, и другие страны нашего региона, может вынести на рассмотрение Совета множество вопросов, и они, кстати, были поставлены перед Советом и касаются разрушительной деятельности соседней с нами страны Эритреи. Как Вам известно, г-н Председатель, Кения стала мишенью ряда террористических нападений — на американское посольство в 1998 году, на наши туристические объекты, — а также похище-

ний, которые были совершены группировкой «Аш-Шабааб». И что же в ответ на это заявляет наш сосед Эритрея? Она заявляет, что «Аш-Шабааб» не создает особой угрозы для региона. После того как Кения вместе с войсками переходного федерального правительства начала 16 октября операцию под кодовым названием «Защита нации» с целью освобождения региона от угрозы «Аш-Шабааб», мы получили достоверную информацию, согласно которой Эритрея поставляет этой группировке оружие, боеприпасы и оказывает ей другую материальнотехническую поддержку. Такие действия со стороны государства, которое должно было бы быть активным членом МОВР, являются поистине враждебным актом.

Не следует забывать об одном официально подтвержденном событии, а именно: два или три года назад Кения была вынуждена выдворить из Найроби одного эритрейского дипломата, который, согласно неопровержимым данным, был связующим звеном в цепи поставок боеприпасов, оружия и материалов для изготовления взрывных устройств из его страны в Могадишо, причем иногда через Кению. Все эти поставки использовались для того, чтобы убивать и калечить военнослужащих Миссии Африканского союза в Сомали, ни в чем не повинных детей, гражданских лиц и женщин, порой в то время, когда они занимались своим законным бизнесом на местных рынках в Могадишо.

Кения страдает, в том числе она пострадала и сегодня, когда в результате взрыва в лагере беженцев Дадааб, которым ведает Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, был убит один полицейский и ранены несколько беженцев. После каждого такого жестокого инцидента «Аш-Шабааб», как правило, восхваляет эти «героические акты» и обещает много следующих. Эта группировка даже заявила, что отныне законными мишенями являются высотные здания Найроби. При этом Эритрея уверяет, что «Аш-Шабааб» ни одной стране региона серьезной угрозы не несет.

Настало время, чтобы Совет Безопасности принял к сведению проект резолюции, который Межправительственный орган по вопросам развития (МОВР) вынес на его рассмотрение в документе S/2011/744 и который пользуется единодушной поддержкой всех стран и в какой-то мере сможет содействовать привлечению Эритреи к ответственно-

сти. Совету пора предпринять соответствующие действия в связи с этим проектом. У меня нет сомнений в том, что Совет располагает волей, средствами и потенциалом для того, чтобы сделать даже больше, чем то, о чем просят страны региона. Возможно, эти меры будут недостаточны и приняты слишком поздно, но мы считаем, что шагом в верном направлении стал бы шаг в поддержку мира и безопасности в регионе, за поддержание которых Совет Безопасности несет главную ответственность.

Г-н Председатель, я хотел бы вновь поблагодарить Вас за предоставленную нам возможность выступить в Совете. Я полностью поддерживаю и одобряю заявления моих старших коллег — президентов, которые выступили до меня, — и призываю Вас и Совет осознать, что неспособность принять сегодня решение о введении запрошенных санкций в отношении Эритреи, пусть и несколько выхолощенных, практически равносильна поощрению безнаказанности. А это никоим образом не поможет региону.

Председатель: Сейчас я предоставляю слово представителю Уганды при Африканском союзе Его Превосходительству г-ну Муллу Катенде.

Г-н Катенде (Уганда) (говорит по-английски): Уганда участвовала в процессе подготовки и принятия решений в Межправительственном органе по вопросам развития (МОВР) и в Африканском союзе в отношении ситуации в Сомали и пограничного спора между Джибути и Эритреей. Уганда по-прежнему привержена этим решениям и надеется, что Совет Безопасности положительно откликнется на обращения к нему со стороны МОВР и Африканского союза просьбы, в том числе примет меры против всех тех стран, организаций и лиц, которые прямо или косвенно участвуют в предоставлении живой силы, а также финансовой и технической поддержки группировкам «Аш-Шабааб» и «Хизбул Ислам», а также другим террористам в районе Африканского Рога.

Наша озабоченность в связи со сложившейся ситуацией обусловлена прежде всего теми событиями, которые нам самим пришлось пережить в прошлом. Мы испытываем беспокойство еще и потому, что наши военнослужащие участвуют в операциях в Сомали, а также в составе Миссии Африканского союза в этой стране. Мы хотим, чтобы

эти военнослужащие были в состоянии выполнять и выполнили поставленную перед ними задачу и благополучно вернулись домой.

Председатель: В моем списке больше нет ораторов. С согласия членов Совета я намерен прервать заседание до 15 ч. 00 м.

Заседание прерывается в 10 ч. 45 м.